

Journals

No. 198

Tuesday, June 4, 2002

10:00 a.m.

Journaux

N^o 198

Le mardi 4 juin 2002

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 371-0698 and 371-0699 concerning the education system. — Sessional Paper No. 8545-371-84-02.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Williams (St. Albert), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 23rd Report of the Committee (Chapter 7 of the December 2001 Report of the Auditor General of Canada). — Sessional Paper No. 8510-371-173.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 43 and 56*) was tabled.

Mr. Williams (St. Albert), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 24th Report of the Committee (Chapters 2 and 3 of the December 2001 Report of the Auditor General of Canada). — Sessional Paper No. 8510-371-174.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 40 and 56*) was tabled.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 371-0698 et 371-0699 au sujet du système d'éducation. — Document parlementaire n^o 8545-371-84-02.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Williams (St. Albert), du Comité permanent des comptes publics, présente le 23^e rapport de ce Comité (chapitre 7 du rapport du Vérificateur général du Canada de décembre 2001). — Document parlementaire n^o 8510-371-173.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 43 et 56*) est déposé.

M. Williams (St. Albert), du Comité permanent des comptes publics, présente le 24^e rapport de ce Comité (chapters 2 et 3 du rapport du Vérificateur général du Canada de décembre 2001). — Document parlementaire n^o 8510-371-174.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 40 et 56*) est déposé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— by Mr. Lebel (Chambly), one concerning federal government contracts (No. 371-0762);

— by Mr. Casson (Lethbridge), two concerning pornography (Nos. 371-0763 and 371-0764) and one concerning marriage (No. 371-0765).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-147 and Q-148 on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources of Bill C-57, An Act to amend the Nuclear Safety and Control Act.

Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Dhaliwal (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Mitchell (Secretary of State (Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made on Monday, June 3, 2002, the House resumed consideration of the motion of Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Mr. Byrne (Minister of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)), — That Bill C-15B, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Toews (Provencher), seconded by Mr. Goldring (Edmonton Centre-East), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-15B, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act, be not now read a third time, but be referred back to the Standing Committee on Justice and Human Rights for the purpose of reconsidering Clause 8, taking into consideration the importance of ensuring that the legitimate use of animals by farmers, sportsmen and medical researchers should be protected under this Bill.”

— par M. Lebel (Chambly), une au sujet des contrats du gouvernement fédéral (n° 371-0762);

— par M. Casson (Lethbridge), deux au sujet de la pornographie (n^{os} 371-0763 et 371-0764) et une au sujet du mariage (n° 371-0765).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-147 et Q-148 inscrites au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles du projet de loi C-57, Loi modifiant la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires.

M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Dhaliwal (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. Mitchell (secrétaire d'État (Initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté le lundi 3 juin 2002, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cauchon (ministre de la Justice), appuyé par M. Byrne (ministre d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)), — Que le projet de loi C-15B, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Toews (Provencher), appuyé par M. Goldring (Edmonton-Centre-Est), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-15B, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit de nouveau renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne afin que celui-ci réexamine l'article 8, en tenant compte de l'importance de veiller à ce que le projet

de loi permette l'utilisation légitime des animaux par les agriculteurs, les sportifs et les scientifiques qui font de la recherche médicale. ».

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the subamendment of Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Miss Grey (Edmonton North), — That the amendment be amended by adding the following:

“and that the Committee report back to the House no later than December 4, 2002.”.

The question was put on the subamendment and it was negatived on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur le sous-amendement de M. Casson (Lethbridge), appuyé par M^{me} Grey (Edmonton-Nord), — Que l'amendement soit modifié par adjonction de ce qui suit :

« et que le Comité fasse rapport à la Chambre au plus tard le 4 décembre 2002. ».

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 291 — Vote n° 291)

YEAS: 86, NAYS: 155

POUR : 86, CONTRE : 155

YEAS — POUR

Abbott
Bailey
Borotsik
Burton
Clark
Dubé
Épp
Gauthier
Grey
Harris
Hilstrom
Laframboise
Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Meredith
Pallister
Picard (Drummond)
Ritz
Skelton
Stinson
Toews
Williams

Ablonczy
Barnes (Gander—Grand Falls)
Breitkreuz
Cadman
Cummins
Duceppe
Forseth
Girard-Bujold
Guay
Hearn
Jaffer
Lalonde
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mayfield
Merrifield
Paquette
Rajotte
Rocheleau
Solberg
Strahl
Vellacott
Yelich — 86

Bachand (Richmond—Arthabaska)
Benoit
Brien
Casson
Dalphond-Guiral
Duncan
Gagnon (Québec)
Goldring
Guimond
Hill (MacLeod)
Johnston
Lanctôt
Marceau
McNally
Mills (Red Deer)
Penson
Reid (Lanark—Carleton)
Roy
Spencer
Thompson (New Brunswick Southwest)
Venne

Bachand (Saint-Jean)
Bergeron
Brison
Chatters
Desrochers
Elley
Gallant
Grewal
Harper
Hill (Prince George—Peace River)
Kenney (Calgary Southeast)
Lebel
Mark
Ménard
Moore
Perron
Reynolds
Sauvageau
St-Hilaire
Thompson (Wild Rose)
White (North Vancouver)

NAYS — CONTRE

Adams
Assadourian
Bélangier
Bevilacqua
Bonin
Brown
Caccia
Carroll
Chamberlain
Collenette
Cotler
DeVillers
Duplain
Farrah
Galloway
Grose
Harvey
Jennings
Keyes
Lastewka
Lincoln
Mahoney
Marcil
McCallum
McLellan
Murphy
Normand
Pagtakhan
Peric
Pillitteri
Proulx
Regan
Saada
Shepherd

Alcock
Augustine
Bellemare
Binet
Bonwick
Bryden
Calder
Castonguay
Charbonneau
Comartin
Cullen
Dion
Easter
Finlay
Godfrey
Guarnieri
Hubbard
Jordan
Kilgour (Edmonton Southeast)
LeBlanc
Longfield
Malhi
Marleau
McDonough
McTeague
Myers
O'Brien (London—Fanshawe)
Paradis
Peschisolido
Pratt
Provenzano
Richardson
Savoy
Simard

Anderson (Victoria)
Bagnell
Bennett
Blaikie
Boudria
Bulte
Caplan
Catterall
Chrétien
Comuzzi
Cuzner
Dromisky
Efford
Folco
Godin
Harb
Ianno
Karetak-Lindell
Knutson
Leung
MacAulay
Maloney
Martin (Winnipeg Centre)
McGuire
Minna
Nault
O'Reilly
Parrish
Phinney
Price
Redman
Robillard
Scott
Speller

Assad
Barnes (London West)
Bertrand
Blondin-Andrew
Bradshaw
Byrne
Carignan
Cauchon
Coderre
Copps
Desjarlais
Drouin
Eyking
Fontana
Goodale
Harvard
Jackson
Karygiannis
Kraft Sloan
Lill
Macklin
Manley
Masse
McKay (Scarborough East)
Mitchell
Neville
Owen
Patry
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proctor
Reed (Halton)
Rock
Sgro
St-Jacques

St-Julien
Stoffer
Tirabassi
Vanclief
Whelan

St. Denis
Szabo
Tonks
Volpe
Wilfert

Steckle
Thibault (West Nova)
Ur
Wappel
Wood — 155

Stewart
Thibeault (Saint-Lambert)
Valeri
Wasylycia-Leis

PAIRED — PAIRÉS

Allard
Fournier
McCormick

Asselin
Gagnon (Champlain)
Pettigrew

Bonwick
Graham
Plamondon

Crête
Lee
Tremblay

Pursuant to Standing Order 78(3), the question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

Conformément à l'article 78(3) du Règlement, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 292 — Vote n° 292)

YEAS: 88, NAYS: 155

POUR : 88, CONTRE : 155

YEAS — POUR

Abbott
Bachand (Saint-Jean)
Bergeron
Brison
Chatters
Desrochers
Elley
Gallant
Grewal
Hanger
Hill (Macleod)
Johnston
Lancôt
Marceau
McNally
Mills (Red Deer)
Penson
Reid (Lanark—Carleton)
Roy
Spencer
Thompson (New Brunswick Southwest)
Venne

Ablonczy
Bailey
Borotsik
Burton
Clark
Dubé
Epp
Gauthier
Grey
Harper
Hill (Prince George—Peace River)
Kenney (Calgary Southeast)
Lebel
Mark
Ménard
Moore
Perron
Reynolds
Sauvageau
St-Hilaire
Thompson (Wild Rose)
White (North Vancouver)

Anders
Barnes (Gander—Grand Falls)
Breitkreuz
Cadman
Cummins
Duceppe
Forseth
Girard-Bujold
Guay
Harris
Hilstrom
Laframboise
Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Meredith
Pallister
Picard (Drummond)
Ritz
Skelton
Stinson
Toews
Williams

Bachand (Richmond—Arthabaska)
Benoit
Brien
Casson
Dalphond-Guiral
Duncan
Gagnon (Québec)
Goldring
Guimond
Hearn
Jaffer
Lalonde
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mayfield
Merrifield
Paquette
Rajotte
Rocheleau
Solberg
Strahl
Vellacott
Yelich — 88

NAYS — CONTRE

Adams
Assadourian
Bélanger
Bevilacqua
Bonin
Brown
Caccia
Carroll
Chamberlain
Collenette
Cotler
DeVillers
Duplain
Farrah
Galloway
Grose
Harvey
Jennings
Keys
Lastewka
Lincoln
Mahoney
Maril
McCallum
McLellan
Murphy
Normand
Pagtakhan
Peric
Pillitteri
Proulx
Regan
Saada
Shepherd
St-Julien

Alcock
Augustine
Bellemare
Binet
Bonwick
Bryden
Calder
Castonguay
Charbonneau
Comartin
Cullen
Dion
Easter
Finlay
Godfrey
Guarnieri
Hubbard
Jordan
Kilgour (Edmonton Southeast)
LeBlanc
Longfield
Malhi
Marleau
McDonough
McTeague
Myers
O'Brien (London—Fanshawe)
Paradis
Peschisolido
Pratt
Provenzano
Richardson
Savoy
Simard
St. Denis

Anderson (Victoria)
Bagnell
Bennett
Blaikie
Boudria
Bulte
Caplan
Catterall
Chrétien
Comuzzi
Cuzner
Dromisky
Efford
Folco
Godin
Harb
Ianno
Karetak-Lindell
Knutson
Leung
MacAulay
Maloney
Martin (Winnipeg Centre)
McGuire
Minna
Nault
O'Reilly
Parrish
Phinney
Price
Redman
Robillard
Scott
Speller
Steckle

Assad
Barnes (London West)
Bertrand
Blondin-Andrew
Bradshaw
Byrne
Carignan
Cauchon
Coderre
Copps
Desjarlais
Drouin
Eyking
Fontana
Goodale
Harvard
Jackson
Karygiannis
Kraft Sloan
Lill
Macklin
Manley
Masse
McKay (Scarborough East)
Mitchell
Neville
Owen
Patry
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proctor
Reed (Halton)
Rock
Sgro
St-Jacques
Stewart

Stoffer
Tirabassi
Vanclief
Whelan

Szabo
Tonks
Volpe
Wilfert

Thibault (West Nova)
Ur
Wappel
Wood — 155

Thibeault (Saint-Lambert)
Valeri
Wasylycia-Leis

PAIRED — PAIRÉS

Allard
Fournier
McCormick

Asselin
Gagnon (Champlain)
Pettigrew

Bonwick
Graham
Plamondon

Crête
Lee
Tremblay

Pursuant to Standing Order 78(3), the question was put on the main motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 78(3) du Règlement, la motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 293 — Vote n^o 293)

YEAS: 157, NAYS: 87

POUR : 157, CONTRE : 87

YEAS — POUR

Adams
Assadourian
Beaumier
Bertrand
Blondin-Andrew
Bradshaw
Byrne
Carignan
Cauchon
Coderre
Coppes
Desjarlais
Drouin
Eyking
Fontana
Goodale
Harvard
Jackson
Karygiannis
Kraft Sloan
Lill
MacAulay
Maloney
Martin (Winnipeg Centre)
McGuire
Minna
Nault
O'Reilly
Parrish
Phinney
Price
Redman
Robillard
Scott
Speller
Steckle
Thibault (West Nova)
Ur
Wappel
Wood — 157

Alcock
Augustine
Bélanger
Bevilacqua
Bonin
Brown
Caccia
Carroll
Chamberlain
Collenette
Cotler
DeVillers
Duplain
Farrah
Galloway
Grose
Harvey
Jennings
Keyes
Lastewka
Lincoln
Macklin
Manley
Masse
McKay (Scarborough East)
Mitchell
Neville
Owen
Patry
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proctor
Reed (Halton)
Rock
Sgro
St-Jacques
Stewart
Thibeault (Saint-Lambert)
Valeri
Wasylycia-Leis

Anderson (Victoria)
Bagnell
Bellemare
Binet
Bonwick
Bryden
Calder
Castonguay
Charbonneau
Comartin
Cullen
Dion
Easter
Finlay
Godfrey
Guarnieri
Hubbard
Jordan
Kilgour (Edmonton Southeast)
LeBlanc
Longfield
Mahoney
Marcil
McCallum
McLellan
Murphy
Normand
Pagtakhan
Peric
Pillitteri
Proulx
Regan
Saada
Shepherd
St-Julien
Stoffer
Tirabassi
Vanclief
Whelan

Assad
Barnes (London West)
Bennett
Blaikie
Boudria
Bulte
Caplan
Catterall
Chrétien
Comuzzi
Cuzner
Dromisky
Efford
Folco
Godin
Harb
Ianno
Karetak-Lindell
Knutson
Leung
Lunn (Saanic—Gulf Islands)
Malhi
Marleau
McDonough
McTeague
Myers
O'Brien (London—Fanshawe)
Paradis
Peschisolido
Pratt
Provenzano
Richardson
Savoy
Simard
St. Denis
Szabo
Tonks
Volpe
Wilfert

NAYS — CONTRE

Abbott
Bachand (Saint-Jean)
Bergeron
Brison
Chatters
Desrochers
Elley
Gallant
Grewal
Hanger
Hill (MacLeod)
Johnston
Lancôt
Mark
Ménard
Moore
Perron
Reynolds

Ablonczy
Bailey
Borotsik
Burton
Clark
Dubé
Epp
Gauthier
Grey
Harper
Hill (Prince George—Peace River)
Kenney (Calgary Southeast)
Lebel
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Meredith
Pallister
Picard (Drummond)
Ritz

Anders
Barnes (Gander—Grand Falls)
Breitkreuz
Cadman
Cummins
Duceppe
Forseth
Girard-Bujold
Guay
Harris
Hilstrom
Laframboise
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mayfield
Merrifield
Paquette
Rajotte
Rocheleau

Bachand (Richmond—Arthabaska)
Benoit
Brien
Casson
Dalphond-Guiral
Duncan
Gagnon (Québec)
Goldring
Guimond
Hearn
Jaffer
Lalonde
Marceau
McNally
Mills (Red Deer)
Penson
Reid (Lanark—Carleton)
Roy

Sauvageau
St-Hilaire
Thompson (Wild Rose)
White (North Vancouver)

Skelton
Stinson
Toews
Williams

Solberg
Strahl
Vellacott
Yelich — 87

Spencer
Thompson (New Brunswick Southwest)
Venne

PAIRED — PAIRÉS

Allard
Fournier
McCormick

Asselin
Gagnon (Champlain)
Pettigrew

Bonwick
Graham
Plamondon

Crête
Lee
Tremblay

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

ROYAL ASSENT

The Speaker informed the House that the Honourable the Deputy Governor General will proceed to the Senate today at 4:15 p.m., for the purpose of giving the Royal Assent to certain bills.

SANCTION ROYALE

Le Président informe la Chambre que l'honorable Gouverneur général suppléant se rendra au Sénat aujourd'hui, à 16 h 15, pour donner la sanction royale à certains projets de loi.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Dhaliwal (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Mitchell (Secretary of State (Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario)), — That Bill C-57, An Act to amend the Nuclear Safety and Control Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dhaliwal (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. Mitchell (secrétaire d'État (Initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario)), — Que le projet de loi C-57, Loi modifiant la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles.

The debate continued.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the Standing Committee on Government Operations and Estimates be designated to review the Seized Property Management Act, pursuant to clause 20 of the said Act.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires soit chargé de l'examen des dispositions de la Loi sur l'Administration des biens saisis, conformément à l'article 20 de ladite loi.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Dhaliwal (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Mitchell (Secretary of State (Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario)), — That Bill C-57, An Act to amend the Nuclear Safety and Control Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dhaliwal (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. Mitchell (secrétaire d'État (Initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario)), — Que le projet de loi C-57, Loi modifiant la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles.

The debate continued.

Le débat se poursuit.

ROYAL ASSENT

A Message was received from the Honourable Jack Major, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, desiring the immediate attendance of the Commons in the Senate.

SANCTION ROYALE

Un message est reçu de l'honorable Jack Major, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, qui exprime le désir que les Communes se rend immédiatement au Sénat.

Accordingly, the Speaker, with the Commons, proceeded to the Senate.

En conséquence, le Président, accompagné des Communes, se rend au Sénat.

The Commons returned to the Chamber.

Whereupon, the Speaker reported that when the Commons had been in the Senate, the Honourable Deputy Governor General was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill C-15A, An Act to amend the Criminal Code and to amend other Acts — Chapter No. 13;

Bill S-40, An Act to amend the Payment Clearing and Settlement Act — Chapter No. 14;

Bill S-34, An Act respecting royal assent to bills passed by the Houses of Parliament — Chapter No. 15;

Bill C-23, An Act to amend the Competition Act and the Competition Tribunal Act — Chapter No. 16.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice, when the House is in Committee of the Whole later today pursuant to Standing Order 81(4)(a), time be allotted to the recognized parties in the House in periods of 20 minutes as follows:

(a) the first period to the Liberal Party, the second, to the Canadian Alliance, the third, to the Bloc Québécois, the fourth, to the New Democratic Party, and the fifth, to the Progressive Conservative Party, and subsequent periods shall be allocated to the parties in proportion to their representation in the House; and

(b) within each 20-minute period, each party may allocate time to one or more of its Members for speeches or for questions and answers, provided that, in the case of questions and answers, the Minister's answer does not exceed the time taken by the question, and provided that, in the case of speeches, Members of the party to which the period is allocated may speak one after the other.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Dhaliwal (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Mitchell (Secretary of State (Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario)), — That Bill C-57, An Act to amend the Nuclear Safety and Control Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources.

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:44 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Bigras (Rosemont—Petite-Patrie), seconded by Mr. Bergeron (Verchères—Les-Patriotes), — That, in the opinion of this House, the

Les Communes sont de retour à la Chambre.

Sur ce, le Président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, il a plu à l'honorable Gouverneur général suppléant de donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux projets de loi suivants :

Projet de loi C-15A, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois — Chapitre n° 13;

Projet de loi S-40, Loi modifiant la Loi sur la compensation et le règlement des paiements — Chapitre n° 14;

Projet de loi S-34, Loi relative à la sanction royale des projets de loi adoptés par les chambres du Parlement — Chapitre n° 15;

Projet de loi C-23, Loi modifiant la Loi sur la concurrence et la Loi sur le Tribunal de la concurrence — Chapitre n° 16.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou pratique habituelle, lorsque la Chambre se formera en comité plénier plus tard aujourd'hui conformément à l'article 81(4)a) du Règlement, les périodes de 20 minutes attribuées aux partis reconnus à la Chambre soient divisées de la manière suivante :

a) la première période au Parti libéral, la deuxième, à l'Alliance canadienne, la troisième, au Bloc Québécois, la quatrième, au Nouveau Parti démocratique, et la cinquième, au Parti progressiste-conservateur, et les périodes suivantes seront attribuées aux partis proportionnellement à leur représentation en Chambre;

b) chaque parti pourra diviser sa période de 20 minutes parmi un ou plusieurs de ses députés pour des discours ou pour des questions et réponses, sous réserve que, relativement aux questions et réponses, la réponse du ministre ne dépasse pas le temps pris par la question, et sous réserve que, relativement aux discours, les députés de chaque parti puissent parler l'un après l'autre durant leur période respective.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dhaliwal (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. Mitchell (secrétaire d'État (Initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario)), — Que le projet de loi C-57, Loi modifiant la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles.

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 44, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Bigras (Rosemont—Petite-Patrie), appuyé par M. Bergeron (Verchères—Les-Patriotes), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement

government should take the necessary measures for Canada to ratify the Inter-American Convention to Prevent and Punish Torture. (*Private Members' Business M-432*)

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report on Port Divestiture and Operations for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Canada Marine Act, S.C. 1998, c. 10, sbs. 72 (7). — Sessional Paper No. 8560-371-737-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Report of Farm Credit Canada for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-371-647-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Reports of Farm Credit Canada for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-704-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:44 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

At 7:14 p.m., pursuant to Standing Order 81(4)(a), the motion was deemed withdrawn.

GOVERNMENT ORDERS

At 7:14 p.m., pursuant to Standing Order 81(4)(a), the House resolved itself into a Committee of the Whole for the consideration of all Votes under PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2003.

MIDNIGHT

At 12:13 a.m., the Committee rose.

Pursuant to Standing Order 81(4)(a), the considered Votes were deemed reported.

devrait prendre les mesures nécessaires afin que le Canada ratifie la Convention interaméricaine pour la prévention et la répression de la torture. (*Affaires émanant des députés M-432*)

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport sur la cession et l'exploitation des ports pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi maritime du Canada, L.C. 1998, ch. 10, par. 72(7). — Document parlementaire n° 8560-371-737-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Rapport de Financement agricole Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-371-647-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Rapports de Financement agricole Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72 (2). — Document parlementaire n° 8561-371-704-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 44, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

À 19 h 14, conformément à l'article 81(4)(a) du Règlement, la motion est réputée retirée.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 19 h 14, conformément à l'article 81(4)(a) du Règlement, la Chambre se forme en Comité plénier pour étudier tous les crédits sous la rubrique TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX du Budget principal des dépenses de l'exercice se terminant le 31 mars 2003.

MINUIT

À 0 h 13, la séance du comité est levée.

Conformément à l'article 81(4)(a) du Règlement, les crédits étudiés sont réputés avoir fait l'objet d'un rapport.

ADJOURNMENT

At 12:13 a.m., the Speaker adjourned the House until later today at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 0 h 13, le Président ajourne la Chambre jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.